

HELLO SAGA

さが国際フェスタ月間
おかげさまで盛況に終わりました!



佐賀県国際交流協会
SPIRA



SPIRAのHP

本誌についてのご意見、お問い合わせ、情報提供や
紙面掲載希望などがありましたら、是非お寄せください。

(公財) 佐賀県国際交流協会 【SPIRA】
Saga Prefecture International Relations Association

〒840-0820 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F
TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055
E-mail: info@spira.or.jp ホームページ <https://www.spira.or.jp>



Find us on Facebook

Consultation Service (相談専用) TEL.0952-22-7830

スパイラと
読んで下さい

ここにこなやみせロ



“やさしいにほんご”をご存じですか?

日本語を勉強中の方に、分かりやすいように、相手に合わせて言い方をかえた日本語です。例えば、災害が起こった時にとても大切です。次の日本語を、やさしいにほんごにかえてみましょう。

例) 高台に避難してください ⇒ たかい ところに にげましょう

Q1) 懐中電灯

Q4) 受付日時、受付機関については、別冊をご覧ください。

Q2) 傾く

Q5) そいけんどがんすつとね

Q3) 無料で給水をします

正解は、HELLO SAGAのどこかにあります。

!!

著名人から学ぶ 多文化共生・国際理解セミナー

4回シリーズ
最終回!

第3回

講演会：『ダニエルの震災活動から学ぶ多文化共生』 懇談会：災害時における多文化共生について

講師：ダニエル・カール 氏

日時：1月27日(火) 13:30～

場所：佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商工ビル1F
国際交流プラザ内 (各回共通)

参加費：無料 (※但し、必ず事前にお申し込みください。)

定員：60名(各市町行政関係者、各国際交流団体、一般参加者 各20名)

申込方法：名前、連絡先、所属、講師への質問(あれば)を明記の
うえ、当協会までFAX・メールにてお送りください。

※ちらし+申込書は当協会HPよりダウンロード可。

申込・問合せ先：

(公財)佐賀県国際交流協会 (担当：陳まで)

TEL:0952-25-7921 FAX:0952-26-2055

E-mail: chen@spira.or.jp

HP: https://www.spira.or.jp/



【講師略歴】

アメリカ・カリフォルニア州出身。高校、大学時代に日本に留学した際、日本の伝統文化に関心をもち、日本での貴重な生活体験を積む。パシフィック大学卒業後、文部科学省英語指導主事助手として山形県で3年間英語教育に従事。現在は翻訳・通訳サービス会社を運営する傍ら、愉快的な山形弁でテレビ・映画などに出演し、幅広く活躍している。東日本大震災後は、いち早くツイッターで英語で情報発信し山形の避難所へ物資を運ぶなどの支援を開始した。現在も東日本大震災の復興支援に奔走中。

お願い

当日は混雑が予想されますので、なるべく公共交通機関をご利用ください。最寄の佐賀市営バス停は「白山」、「エスプラッツ南」です。

現在、佐賀県国際経済・交流課では、4名の国際交流員

Coordinator for International Relations (略してシー・アイ・アールさん) が活動中です。

佐賀と海外の交流を深めてくれているCIRさん達を紹介します。



金 多恵
(キム タヘ)

안녕하세요. 韓国の光州出身で、大学では国際経営を勉強しました。15歳の時初めて日本に来て日本の魅力にはまり、住んでみたいと思うようになりました。大学の時に、京都・沖縄で約1年半暮らした経験から、国際交流員の夢を持つようになりました。去年4月に夢が叶い、嬉しく佐賀での生活を楽しんでいます。一番好きな言葉は「百聞は一見にしかず」です。韓国はもちろん色々な国に足を運び、それが難しければ、国際交流プラザへ来て、少しでも日本以外の国を肌で感じて、見て、話してみてください♪



姜 正鵬
(キョウ ショウホウ)

初めまして、姜正鵬です。2011年9月から遼寧省外事弁公室アジア処に勤め、10月に佐賀県瀋陽事務所が成立して以来、遼寧省と佐賀県との国際交流を担当してまいりました。今年4月ようやく、遼寧省外事弁公室の国際交流員として佐賀へ来ました。今は日本語-中国語の通訳・翻訳、中国事業の連絡をやっています。佐賀で多くの友人をつくり、佐賀の良いことを体験し、帰国後は佐賀をPRしたいと思っています。よろしくお祈りします。頑張ります!



李 敬賢
(イキョンヒョン)

안녕하세요. (こんにちは)! 唐津に来て2年 目になりました。「韓国語講座」や「韓国語スピーチコンテストinなごや」などを通して地域の方々に韓国のことを伝えています。これからも地域の方々が韓国や韓国文化に触れられる機会をたくさん作っていききたいと思います♪よろしくお祈りします。

唐津にある佐賀県立名護屋城博物館「日韓交流センター」で韓国との交流の相談・支援・情報提供や、博学連携活動として県立唐津青翔高校で授業も行っています。詳しくは、名護屋城博物館のHPをチェック!!



Hannah Winters
(ハナ ウィンターズ)

Hello! アメリカのペンシルベニア州出身のハナです。9月から国際交流員として佐賀に来ました。大好きなJ-Rockの歌詞を分かるように、日本語を勉強し始めました。趣味はスポーツ観戦、ハイキングやカラオケです。4年間日本に住んだことがあるのですが、九州には初めてです。佐賀の面白さを見つけて、仕事を頑張りたいと思います! And I hope to meet you soon!

12月16日(火)からの「Hannahの世界が広がる! English Seminars」をお楽しみに!! 詳しくはこのハローサガp4をご覧ください。

くらしのサポート

永住者への変更は?

Q 私は、来日3年が過ぎ日本人配偶者の在留資格(更新期間3年)を持っています。個人で小さな商売をしています。永住に変更して、福岡進出の目論見を持っていますが、如何でしょうか?

A この変更については、少なからず問い合わせがあります。『永住者』とは、法務大臣が永住を

認める者をいい、その生涯を日本に生活の根拠をおいて過ごす者をいいます。申請自体は婚姻3年を経過し、3年の在留資格を持っているので可能です。夫との間に子供も生まれたので、早く日本に溶け込みたいのであればよく理解できます。ただ、相談者は、条件をクリアした途端に申請を出そうとしているので、法務省が不自然さを覚えないか否かです。

個人で事業をされているなら、その分の税務申告や納税を正しくしているかも審査の重要な対象です。法務省が事業を拡大したいが為の申請だ、と判断すれば難しいと思います。永住に変更したらすぐ離婚する、そして本国から夫になる人を呼び寄せる、というケースもありました。ならば結婚自体が、単なる在住の手段ではなかったか、と考える向きもあります。

永住の申請に対する審査期間は、5ヶ月位のうちに十分に調査して結論を出す事になっています。提出は可能ですが、変更の可否については容易くない気がします。(行政書士 松枝 久泰)



10月に佐賀から出発した **JICA ボランティア** をご紹介します！



山路 健造さん

Yamaji Kenzou

大分市出身 (佐賀市育ち)



派遣国: フィリピン

職種: コミュニティ開発

青年海外協力隊を経験された方々の輝く目を見て「僕も協力隊に参加したい!」と思ったのが佐賀でした。現地の人に寄り添い、ともに地域を発展させていく活動ができるよう、佐賀で学んだ知識を生かして頑張ります。

※青年海外協力隊: 日本政府のODA予算により、独立行政法人国際協力機構 (JICA) が実施する事業です。開発途上国からの要請 (ニーズ) に基づき、それに見合った技術・知識・経験を持ち、「開発途上国の人々のために生かしたい」と望む方を募集し、選考、訓練を経て派遣します。

※現在、世界各国で活動中の佐賀県出身隊員は、13名です。(2014年10月現在)

保健師、ソーシャルワーカー、自動車整備、観光など幅広い職種で活躍されています。

JICA ボランティアに関するお問い合わせ・ご連絡先

公益財団法人佐賀県国際交流協会内 JICA デスク佐賀

TEL: 0952-25-7921 FAX: 0952-26-2055 E-mail: jicadpd-desk-sagaken@jica.go.jp

やまだ やすこ
山田 泰子



オーストラリア 世界一周クッキング

オーストラリアのブリスベン出身で、佐賀に住んで20年以上になるニコル園部さんが紹介してくれます。

パイナップルボート

このフルーツサラダは、夏に、特にクリスマスの時期によく食べます。ご存じのとおり、オーストラリアは夏にクリスマスがやってきます。暑いクリスマスには、パーベキューをしたり冷たい食べ物をいただく人が多いです。ここで紹介するのは私の祖母の作り方がもとになっています。↓のレシピではたくさんの果物を使っていますが、私の祖母の作り方はシンプルで、パイナップル、刻んだココナッツ、ミントの葉、赤いチェリーのみ使います。ミントとチェリーがクリスマスの雰囲気ぴったりです！

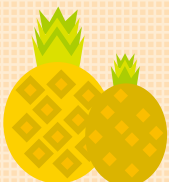
材料

- 大きなパイナップル・・・1個 (ボート2個分)
- 好きな果物・・・2～3カップ分
(ぶどう、メロン、マンゴー、ブルーベリー、ストロベリーなど)
- 生のミント・・・一握り
- お好みで、はちみつ・・・少々



作り方

- ①パイナップルを横に半分に切ります。
- ②1の中身をくりぬいて器 (ボート) にし、取り出した汁と実を分けてそれぞれボールに入れます。
- ③ボートに残っている汁も、2の汁に加えます。
- ④お好みで、3にはちみつを加えます。
- ⑤果物を全て一口サイズに切ります。
- ⑥果物をボートに入れ、4を少々かけます。
- ⑦ミントを飾り、冷蔵庫で冷やします。
- ⑧食べる直前に、4の残りをかけます。



完成!!



ぶらりバナアツ その3



2011年～2013年 バナアツ共和国で青年海外協力隊、看護師隊員として離島での公衆衛生普及活動を実施。メラネシア文化が根強く残るバナアツ共和国でのおもしろ話をお伝えします！

☆*:: **Wisim yufala evriwan
wan gudfala krismas!!** ::*☆
(ビスラマ語で よいクリスマスを!!)

早いものでクリスマスシーズン到来ですね。
バナアツは南半球に位置しているため、クリスマスは真夏です。
(年中常夏ですが...)

バナアツはキリスト教徒が80%を占めており、クリスマスは家族や村の人々と過ごし、盛大にお祝いします。

朝から家族全員、教会でお祈りをし、賛美歌を歌います。

お祈りが終わったあとは、地域の人々が集まって、それぞれの村の民族ダンスや歌、お笑いなどが催されます。

日本のように煌びやかなイルミネーションや豪華な食事はありませんが、木の実にココナッツで飾られたクリスマスツリーとイモ類で作られたケーキや豚の丸焼きなどで祝います。



教会の様子



クリスマスの子どもたち



モタバラバ島の
伝統的なクリスマスツリー

クイズの答えの例 ※状況や、相手に合わせて 表現をかえましょう。

- | | |
|---------------------------------|-----------------|
| て も どんとう でんき | たお |
| Q1) 手に持つ電灯/電気 | Q2) 倒れるかもしれません。 |
| みず | かね |
| Q3) 水を もらうことが できます。 お金は いりません。 | |
| うけつけ ひ じかん うけつけ | ばしょ べつまつ み |
| Q4) 受付の日と時間、受付をする場所は、別冊をご覧ください。 | |
| Q5) では、どうしたいですか。 | |

イベントカレンダー Event Calendar

佐賀県国際交流協会主催の各種イベント・セミナー・講座などの情報をお知らせします。
 どんどん参加、活用して交流を深め、佐賀での生活に役立ててください。

イベント
 研修会・セミナー
 健康相談
 料理教室

英語 (初級・中級・インドネシア)、仏語 (入門・初級・中級)
 韓国語 (入門・初級・中級)、中国語 (入門・初級・中級・上級)

12月 December						
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

1月 January						
日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Hannahの世界が広がる! English Seminars

12/16(火)スタート! 12:10~12:50
1/13(火)、1/27(火)も開催します!

賛助会員の方を対象にした無料セミナーです。アメリカ出身のハナさんが、様々なトピックを簡単な英語で紹介します! 幅広い話題で楽しく英語に触れましょう。◆軽食を持ち込んでの参加可能です。

場所 国際交流プラザ 研修室 問合せ先/佐賀県国際交流協会

外国人のための無料健康相談

12月17日(水) 14:00~15:30

隔月第3水曜日に外国人住民のための健康相談を行っています。通訳が必要な場合は予約の際に、その旨お伝えください。ホームドクターを探したい、どこに相談したらよいかわからない、検診を受けたいけれどどうしたらよい?等、健康に関する質問や相談を何でも受け付けています。



場所 国際交流プラザ 相談室 問合せ先/佐賀県国際交流協会

1月開講 受講生募集!!

ボランティア養成のための語学講座

- ◆開催場所: 国際交流プラザ (佐賀商工ビル1F)
- ◆定員: 各講座15名 (最小開催人数: 各講座5名)
- ◆受講料: 一般10,000円/賛助会員8,000円
 ※祝・日は講座がありません。



講座名	期日	時間	講師
英語で学ぶ インドネシアの 言葉と文化	1/8~3/19 (1/22を除く) 全て木曜日 《全10回》	13:30~15:00	スリプディ・レスタリ先生 (インドネシア出身)
韓国語 (入門)	1/9~3/13 全て金曜日 《全10回》	10:00~11:30	アン・ソンヘ先生 (韓国・ソウル出身)
韓国語 (初級)		13:00~14:30	
韓国語 (中級)		15:00~16:30	
中国語 (入門)	1/10~3/14 全て土曜日 《全10回》	10:30~12:00	劉珊珊先生 (中国・青島出身)
中国語 (初級)		13:30~15:00	
中国語 (中級)		15:30~17:00	
中国語 (上級)		17:30~19:00	
英会話 (初級)	1/14~3/25 全て水曜日《全10回》	13:30~15:00	ギャレス・ニューボールド先生 (英国・ウェールズ出身)
英会話 (中級)	1/26~3/30 全て月曜日《全10回》	13:30~15:00	
英会話 (上級)	1/16~3/20 全て金曜日《全10回》	15:00~16:30	

場所 国際交流プラザ 申し込み・問合せ先/佐賀県国際交流協会

大好評! 国際交流料理教室 第3弾

ほぼ毎月、様々な国の方を講師にお迎えします。一緒に本場の美味しい料理を作りながら楽しく国際交流しましょう。



1月・インドネシア料理

1/20(火)、1/22(木) (両日とも同じレシピ)

10:00~14:00(9:30 受付開始)

◆講師: スリ プディ レスタリさん (インドネシア出身)



2月・アメリカ料理

2/24(火)、2/26(木) (両日とも同じレシピ)

10:00~14:00(9:30 受付開始)

◆講師: ハナ ウィンターズさん (アメリカ出身)



◆受講料: 賛助会員 500円

一般(中学生以上) 2,500円 小学生 500円 小学生未満 無料

◆定員: 先着15名/回 *定員になり次第締め切らせていただきます*

場所 佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビル1階国際交流プラザ 調理室

問合せ先/佐賀県国際交流協会

図書スペースの紹介

国際交流プラザには、国際交流や外国に関係がある様々な図書・雑誌・海外の新聞を置いています。自由に閲覧することができます。貸出は一回につき、お一人3点・2週間まで。初めての方は身分証明証をお持ちください。



こんな新聞を置いています

- ▶ Japan Times
- ▶ New York Times
- ▶ asahi weekly
- ▶ OVNI(フランス)



10月の新刊

- ▶ ふらんす
- ▶ NHKテレビ・ラジオ語学講座テキスト (ハングル、中国語、フランス語、英語、にほんご各種)
- ▶ TOEIC学習用テキスト各種
- ▶ 英検学習用テキスト各種

県内13か所で開催されている日本語きょうしつの日時・場所は、こちらでご確認ください。

<https://www.spira.or.jp/volunteer/japanese/>

Volunteer Japanese Language Classes

